

СТРУКТУРНО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРАГМАТИЧЕСКИ-ЭФФЕКТИВНОЙ РЕЧИ

*Работа представлена кафедрой теории языка и переводоведения
Санкт-Петербургского университета экономики и финансов.
Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор И. Б. Руберт*

В данной статье затронуты проблемы речевого воздействия оратора на аудиторию. Для достижения положительного прагматического эффекта необходимо учитывать структурно-стилистические особенности речи, которые указаны и проанализированы автором статьи на конкретных примерах.

Ключевые слова: *публичная речь, речевое воздействие, структурно-стилистические особенности.*

S. Polyakova

STRUCTURAL AND STYLISTIC PECULIARITIES OF PRAGMATICALLY EFFECTIVE SPEECH

The article deals with feedback problems experienced in verbal communication between the speaker and the audience. To achieve positive pragmatic results it is necessary to take into account the structural and stylistic peculiarities of speech, which are indicated and analysed by the concrete examples.

Key words: *public speech, verbal communication, structural and stylistic peculiarities.*

Для современного этапа развития лингвистики характерен особый интерес к проблемам речевого воздействия. Публичная речь рассматривается как средство прагматического воздействия на аудиторию. Целью оратора является, как правило, воздействие речью на слушателей, убеждение их в правоте сказанного с помощью таких слов, которые способны вызвать нужные обществу или определенной социальной группе нужные мысли и чувства. Исследования показывают, что наибольшей силой воздействия на современную аудиторию обладает речь, харак-

теризующаяся *доказательностью, информативностью и логичностью*. Для любого оратора не существует абстрактной аудитории, ибо он обращается к конкретным людям. У него возникает психологическое взаимодействие с каждым из слушателей, поэтому его рассуждения, а также используемые при этом аргументы должны быть адресованы конкретным слушателям. Для повышения эффективности речи используются как просодические средства оформления высказывания (*интонация, ритм, паузы, ударение*), так и паралингвистические сред-

ства воздействия (*жесты, мимика, позы*). Данная общая закономерность усвоения информации требует от оратора доходчивости, доступности в изложении мыслей. Важно отметить, что иногда в ораторской речи используется много *заимствованных слов* и различных терминов без учета состава слушателей. Это приводит к потере внимания, снижению интереса, а порой – к полному выключению слушателей из процесса речевого общения, в результате чего воздействие на аудиторию не имеет прагматического эффекта. Что же касается *профессиональной и жаргонной лексики*, то употребление ее требует осторожности, поскольку обращение к такой лексике затрудняет восприятие речи, а для людей, далеких от деятельности в той или иной области науки, процесс речевого общения просто теряет смысл. Например, следующий отрывок речи может иметь положительный прагматический эффект скорее для подготовленной аудитории в области медицины:

To appreciate properly the importance of Laveran's investigations into the protozoan causes of disease, one must remember the state of this branch of science at the time of Laveran's earlier work, i.e. about 1880. The body of knowledge relating to the causes of infectious diseases was making rapid progress at that time in the field of bacteriology. Pasteur's "Theory of Germs" had provided the key to the middle of fermentation process and its reference to infectious diseases had been grasped. So several pathogenic bacteria had been discovered by 1880: those of anthrax and relapsing fever; other germs, such as those causing tuberculosis, glanders, pneumonia, typhoid fever, Asiatic cholera (Nobel Prize in Physiology).

Здесь использованы такие профессионализмы, как *pathogenic bacteria, fermentation process* и некоторые другие. Очевидно, что слушатели должны иметь определенные знания по теме выступления для того, чтобы вникнуть в суть проблемы. Таким образом, важнейшим условием обеспечения доступности публичного выступления является со-

ответствие языка оратора уровню образования, профессиональной направленности, жизненному опыту тех слушателей, перед которыми он выступает.

Доходчивость речи требует от оратора особого внимания к использованию цифрового материала. Очевидно, что ссылки на точные цифры звучат гораздо убедительнее, чем такие выражения, как *a certain amount of, quite a number of, a great deal of*, обратное же отрицательно сказывается на прагматической силе речи. Но вместе с тем, как показывает опыт, неумелое использование объемного цифрового материала без разъяснений – это верный способ снизить степень понимания речи. При использовании цифрового материала в устном выступлении необходимо учитывать следующее: цифрового материала не должно быть слишком много, необходимо включать в речь те цифры, которые действительно работают (доказывают, раскрывают сущность решения, объясняют выгоду сделки, прогнозируют развитие процесса и т. д.). Приведем в качестве примера отрывок из речи *Билла Клинтона*, произнесенной 13 ноября 1993 г. в Мемфисе: "If Martin Luther King were to reappear":

More than 37,000 people die from gunshot wounds in this country every year. Gunfire is the leading cause of death in young men. And now that we are all gotten so cool that every body can get a semiautomatic weapon, a person shot now is three times more likely to die than fifteen years ago, because they're likely to have three bullets in them. A hundred and sixty thousand children stay home from school every day because they are scared they will be hurt in their schools (The Penguin Book of Twentieth Century Speeches, p. 496).

Как следует из приведенного выше примера, оратор выражает свою озабоченность по поводу применения оружия и роста преступности в США. Цифровые данные помогают ему убедить аудиторию в том, насколько серьезна эта проблема.

Считается, что для публичной речи предпочтительнее короткие и несложные

предложения, которые легче всего воспринимаются на слух. Однако следует отметить, что синтаксическая структура публичной речи зависит и от других факторов: жанра и содержания выступления, ситуации произнесения речи, а также индивидуального стиля говорящего. Так, например, длинная фраза при условии ее четкого логического и интонационного членения помогает оратору показать взаимосвязь и движение мыслей, нарастание и спад эмоциональной напряженности. Приведем в качестве примера отрывок из траурной речи графа Спенсера, брата принцессы Дианы, «*The most hunted person of the modern age*», произнесенной 6 сентября 1997 г. в Вестминстерском аббатстве:

I stand before you today the representative of a family in grief, in a country in mourning before a world in shock. We are all united not only in our desire to pay our respects to Diana, but rather in our need to do so... (The Penguin Book Of Twentieth Century Speeches, p. 508).

Рассмотрим пример публичного выступления Билла Клинтона, состоявшегося 11 декабря 1998 года в Белом доме в связи с судебным процессом по обвинению в клятвопреступлении, и проанализируем использование им изобразительно-выразительных средств:

What I want the American people to know, what I want the Congress to know (анафора) is that I'm profoundly sorry for all I have done wrong in words and deeds... Mere (эпитет) words cannot fully express profound (эпитет) remorse I feel for what our country is going through and for what members of both parties in Congress are now forced to deal with... Painful (инверсия) as the condemnation of the Congress would be, it would pale (метафора) in comparison with the consequences of the pain I have caused my family. There is no greater agony (гипербола). (President Bill Clinton's Speech).

Следует отметить, что в вышеприведенной речи используются как *синтаксические, так и лексические средства выразительности*. В начале речи используется *анафора*, при помощи которой оратор хочет убедить граждан США и Конгресс в том, что он действительно раскаивается в содеянном поступке. С помощью *эпитетов mere* и *profound* подчеркивается, насколько сложно выразить словами всю ответственность за содеянное. Можно предположить, что эпитет *profound* придает речи больше искренности и открытости. Использование *частичной инверсии*, т.е. вынесение прилагательного *painful* в начало предложения, также служит для того, чтобы придать дополнительную эмоциональную окраску высказыванию. *Метафора* служит для создания определенного образа в воображении слушателей и в то же время является показателем эмоционального отношения оратора к предмету своей речи. Очевидно, что используя такие средства выразительности, как *анафора, эпитет, инверсия, метафора* и другие, оратор пытается вызвать у аудитории эмоциональное сопереживание, сочувствие слушателей.

Итак, при анализе публичной речи особый интерес представляет именно эффективное целенаправленное речевое воздействие, при котором достигается положительный прагматический эффект. Безусловно, любое публичное выступление будет иметь убеждающую силу, если представленный материал последовательно и логично организован. Четкость, точность, ясность, доступность, краткость, выразительность, эмоциональность речи также будут способствовать эффективному речевому воздействию на слушателей. Искусство любого оратора состоит в том, чтобы наилучшим образом повлиять на данную аудиторию, делая свою речь более убедительной и более наглядной.